SCHAARBEEKinfo
BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEKELIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD
217
24|08|2015

Nuisances aériennes : mobilisation des comités de quartier schaerbeekois p. 2

Vluchten hinderen: de beweging van de Schaarbeekse wijkcomités p. 2



JEUDI DONDERDAG 10/09

MÉTRO NORD : RÉUNION DES RIVERAINS

D'ici 2021 et dans le cadre du nouveau tracé du Métro Nord, 4 stations seront exploitées au sein de la commune de Schaerbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga)... p. 2

METRO NOORD: VERGADERING VAN DE BEWONERS

Binnen hier en 2021 en in het kader van het nieuwe traject Metro Noord, worden 4 stations in gebruik genomen in de gemeente Schaarbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga)... p. 2

Comptes communaux 2014 : excellent bulletin p. 3
Gemeentelijke rekeningen 2014: goed rapport p. 3

I SHOP 1030 : déclarez votre flamme aux commerçants p. 10
I SHOP 1030: verklaar een handelaar uw liefde p. 11

***Journée sans voiture* avec des dérogations exceptionnelles** p. 12
Een *Autoloze zondag* voor bijna iedereen p. 12

+ Supplément détachable : *Fête des Familles*
+ Uitneembare bijlage: *Gezinsfeest*

Voilà une rentrée qui démarre sur les chapeaux de roues!
L'été touche à sa fin, il annonce les promesses de la rentrée. À ce jour, Schaerbeek compte de nouvelles avancées et c'est en mieux. p. 3

We vliegen het nieuwe schooljaar in!
De zomer loopt op zijn einde, september staat voor de deur. In Schaarbeek gaan de zaken er alvast op vooruit. p. 3

© 123rf

[NUISANCES AERIENNES]

Une charte initiée par les comités de quartier schaerbeekois



Faisant suite au moratoire instauré le 2 avril par la Ministre fédérale de la Mobilité, Jacqueline Galant, le virage court à gauche a été maintenu et se répercute sur Evere, Schaerbeek et les 2 Woluwé. Et ce alors que les avions de plus de 136 tonnes font leur réapparition et que des vols de nuit ont été rétablis. Sans parler de la route du Canal qui, longeant la limite Ouest de Schaerbeek, impacte aussi ses habitants.

Dans un esprit citoyen, les comités de quartier de la Commune poursuivent leur lutte et se mobilisent.

Le 6 juillet, une charte fédératrice émise par le Bourgmestre Bernard Clerfayt et l'Echevin Bernard Guillaume concernant le survol de Bruxelles a été soumise aux comités de quartier de la commune. Elle appelle les autorités fédérales compétentes à élaborer, sans délai, un plan définitif de gestion pour *Brussels Airport* afin de réduire les inconvénients occasionnés à plusieurs centaines de milliers d'habitants.

EXIGENCES DES COMITÉS DE QUARTIER

- Interdire à brève échéance tout survol nocturne au départ de l'aéroport entre 22h et 7h, et interdire les avions trop bruyants. Il y a lieu également de limiter le nombre maximal de mouvements à 220.000 par an.
- Arrêter immédiatement les projets d'investissements de la société *DHL* à *Brussels Airport*.
- Définir un plan de vol respectant les normes de bruit bruxelloises.
- Délocaliser les activités susceptibles de se développer la nuit (frets, compagnies low cost, charters).
- Mettre en place un organe indépendant chargé de contrôler le respect des trajectoires aériennes et d'imposer des sanctions aux compagnies en infraction.

OBJECTIF : LUNE!

La mise en œuvre de ces actions réduira non seulement les nuisances aériennes mais constituera aussi une reconnaissance du droit à la santé pour tous. Par ailleurs, les comités de quartier demandent au Conseil communal d'intenter toute action juridique nécessaire afin de faire déclarer illégal tout plan établissant des routes aériennes au départ de l'aéroport en violation des règles de droit en vigueur, des décisions de justice et des principes contenus dans la charte. Les comités de quartier demandent également au Collège d'intervenir auprès des autorités régionales afin de placer un nombre suffisant de sonomètres sur le territoire de la Commune et de constater toute infraction (demande anticipée par le Collège). Les comités de quartier invitent les autres communes – Bruxelles et périphérie – à adhérer à cette charte.

Bernard Guillaume, Echevin en charge de la lutte contre les nuisances aériennes à Schaerbeek, conclut : « *A l'heure où toutes les asbl luttant contre les nuisances aériennes ont réalisé l'union sacrée, je me réjouis de l'adhésion de nos comités de quartier à cette charte!* ».

> *« Les comités de quartier schaerbeekois invitent les autres communes – Bruxelles et périphérie – à adhérer à cette charte. »*

[VLIEGTUIGLAWAAI]

Een charter van de Schaerbeekse wijkcomités

Ten gevolge van het moratorium van 2 april dat door Jacqueline Galant, de federale Minister van Mobiliteit, werd ingesteld, wordt de route met de korte bocht naar links behouden, wat gevolgen heeft voor Evere, Schaarbeek en Sint-Lambrechts- en Sint-Stevens-Woluwe. Bovendien keren de vliegtuigen van meer dan 136 ton terug en worden de nachtvluchten opnieuw ingevoerd. En dan is er ook nog de Kanaalroute langs de westelijke grens van de gemeente Schaarbeek, die ook een impact heeft op zijn bewoners.

Reden genoeg voor de wijkcomités van de Gemeente om te mobiliseren.

Op 6 juli werd een charter van Burgemeester Bernard Clerfayt en Schepen Bernard Guillaume over de vliegroutes boven Brussel aan de wijkcomités van de gemeente voorgelegd. Het handvest roept de bevoegde federale overheden op om onmiddellijk een definitief beheersplan voor Brussels Airport op te stellen teneinde de ongemakken te beperken, waarvan honderdduizenden inwoners het slachtoffer zijn.

EISEN VAN DE WIJKCOMITÉS

- Op korte termijn alle nachtvluchten vanaf de luchthaven tussen 22.00 u en 07.00 u en het gebruik van te luidruchtige vliegtuigen verbieden. Men dient het maximale aantal bewegingen ook tot 220.000 per jaar te beperken.
- De investeringsprojecten van *DHL* in *Brussels Airport* onmiddellijk stopzetten.
- Een vluchtplan opstellen dat de Brusselse geluidsnormen naleeft.
- De activiteiten die 's nachts zouden kunnen groeien, delokaliseren (vracht, low cost-maatschappijen, charters).
- Een onafhankelijke instelling samenstellen die bevoegd is om de naleving van de vluchtroutes te controleren en sancties op te leggen aan maatschappijen die de regels overtreden.

DOEL: DE MAAN!

Met deze acties kan het vliegtuiglawaai worden beperkt en wordt het recht op gezondheid voor iedereen erkend. De wijkcomités vragen ook aan de Gemeenteraad om alle nodige juridische stappen te zetten om ieder plan onwettig te verklaren dat luchtroutes vastlegt vanaf de luchthaven die indruisen tegen de geldende rechtsregels, gerechtelijke uitspraken en de principes die in het charter opgenomen zijn. Ze vragen ook aan het College om bij de gewestelijke overheden te interveniëren teneinde een voldoende groot aantal geluidsmeters op het grondgebied van de Gemeente te plaatsen en om iedere overtreding te laten vaststellen (vraag die door het College werd geanticipeerd). En ze vragen aan de andere gemeenten – in Brussel en in de rand – om zich bij dit handvest aan te sluiten.

Bernard Guillaume, de Schepen die verantwoordelijk is voor de bestrijding van het vliegtuiglawaai boven Schaarbeek: "*Op een moment dat alle vzw's die ten strijde trekken tegen het vliegtuiglawaai de handen in elkaar hebben geslagen, stel ik tevreden vast dat ook onze wijkcomités het charter hebben onderschreven!*".

> *« De Schaarbeekse wijkcomités vragen aan de andere gemeenten – in Brussel en in de rand – om zich bij dit handvest aan te sluiten. »*

JEUDI 10 SEPTEMBRE

MÉTRO NORD : RÉUNION DES RIVERAINS

D'ici 2021 et dans le cadre du nouveau tracé du Métro Nord – ligne Bordet (Evere) vers Albert (Forest) en passant par la Gare du Nord – 4 stations seront exploitées au sein de la commune de Schaerbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga). À ce titre, une communication vers les citoyens est prévue par l'opérateur Beliris, lors de 2 réunions organisées le 10 septembre de 14h à 16h et de 20h à 22h, dans la Salle du Conseil de l'Hôtel Communal, place Colignon à 1030 Schaerbeek.

Info
02/244.71.22 @ gdelamotte@schaerbeek.irisnet.be

© BMN – Beliris



DONDERDAG 10 SEPTEMBER

METRO NOORD: VERGADERING VAN DE BEWONERS

Binnen hier en 2021 en in het kader van het nieuwe traject Metro Noord – lijn Bordet (Evere) richting Albert (Vorst), gaande via het Noordstation – worden 4 stations in gebruik genomen in de gemeente Schaarbeek (Liedts, Colignon, Verboekhoven, Riga). Zo is er een bericht richting de bewoners verwacht door operator Beliris, via 2 georganiseerde vergaderingen op donderdag 10 september van 14 u tot 16 u en vanaf 20 u tot 22 u, in de Raadzaal van het Gemeentehuis, Colignonplein 1030 Schaarbeek.

Info
02 244 71 22 @ gdelamotte@schaarbeek.irisnet.be

Voilà une rentrée qui démarre sur les chapeaux de roues!

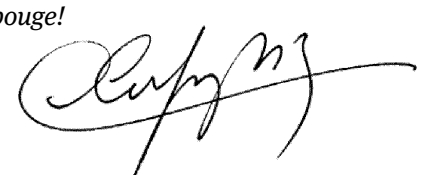


L'été touche à sa fin, il annonce les promesses de la rentrée.
À ce jour, Schaerbeek compte de nouvelles avancées et c'est en mieux. Le chantier Reyers a démarré, le Delhaize Verhaeren est maintenu et repris. Dans les deux cas, bravo à la mobilisation des riverains!
Tout d'abord, le viaduc Reyers qui malgré de nombreux atermoiements, révèle la vitalité des comités du quartier et la collaboration efficace avec la Commune. Pour preuve : ces comités se sont mobilisés en nombre et ont exigé, avec le soutien de la Commune, le respect d'un planning précis des travaux. S'associant au débat relatif au réaménagement du boulevard – avec ou sans tunnel routier – avec l'installation d'une place Meiser re-qualifiée, la possibilité de trottoirs élargis, etc. ? Comme aucun plan n'existe à ce stade, la Commune entend rester vigilante dans ce dossier déjà très sensible. Et l'enjeu est tel qu'il mérite, de la part des services régionaux, des études sérieuses et des plans concrets. Très bientôt...
Quant au Delhaize Verhaeren, le magasin est sauvé! La mise en place d'une mobilisation citoyenne soutenue, une pétition et des réunions de quartier ont fait la différence. Dès novembre, il changera de gestion, mais la clientèle ne ressentira aucune modification particulière.
A signaler par ailleurs, de nombreux lieux stratégiques qui connaissent une nouvelle destinée... Citons la magnifique avenue Louis Bertrand, qui grâce à l'énergie de quelques acteurs schaerbeekois, bénéficie de l'arrivée de nouvelles activités : bièrothèque, épicerie bio, galerie d'art.
Et enfin, cerise sur le gâteau : l'inauguration du futur Train World, Musée du Train jouxtant la gare de Schaerbeek, place Princesse Elisabeth. Nul doute que le résultat final sera à la hauteur de nos espérances, grâce au concours apporté par la Région, la Commune, la SCNB et la scénographie imaginée par François Schuiten.
Oui, définitivement, Schaerbeek bouge!

• EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO • EDITO •

We vliegen het nieuwe schooljaar in!

De zomer loopt op zijn einde, september staat voor de deur.
In Schaarbeek gaan de zaken er alvast op vooruit. De werken aan het Reyersviaduct zijn gestart en de Delhaize Verhaeren werd overgenomen en blijft uiteindelijk toch open. In beide gevallen is veel te danken aan de buurtbewoners!
Het project Reyers heeft ondanks het oeverloze getalm aangetoond dat de wijkcomités springlevend zijn en doeltreffend samenwerken met de Gemeente. Het bewijs: talrijke comités zijn in actie geschoten en hebben met de steun van de Gemeente de naleving van een nauwgezette werkplanning geëist. Het debat over de heraanleg van de laan, al dan niet met wegtunnel, en de heropwaardering van het Meiserplein, heeft evenwel nog geen antwoord gegeven op de kwestie van de verbrede voetpaden en andere vragen. Omdat er op dit ogenblik nog geen plan bestaat, blijft de Gemeente een waakzaam oog in het zeil houden in dit toch al gevoelige dossier. Er staat genoeg op het spel om van de gewestelijke diensten ernstige studies en concrete plannen te verwachten. Wordt vervolgd...
Delhaize Verhaeren is gered! Dat is niet in het minst te danken aan de volharding van de burgers, de petitie en de wijkvergaderingen. In november komen er nieuwe uitbaters, maar voor de klanten verandert er helemaal niets.
Verder moeten we het zeker hebben over enkele strategische plekken die een vernieuwing zullen ondergaan. Zo is er de prachtige Louis Bertrandlaan, die dankzij de inzet van enkele Schaarbeekse spelers nieuwe activiteiten zal bieden: een bierotheek, een biowinkel en een kunstgalerij.
En als kers op de taart: de inhuldiging van het toekomstige Train World, het Treinmuseum naast het station van Schaarbeek op het Prinses Elisabethplein. Het resultaat zal ongetwijfeld voldoen aan onze verwachtingen, dankzij de wedstrijd die werd uitgeschreven door het Gewest, de Gemeente en de NMBS, en de scenografie van François Schuiten.
Jazeker, Schaarbeek leeft!



Bourgmestre / Burgemeester

[FINANCES]

Bon bulletin pour les comptes communaux 2014

Le Conseil Communal du 23 juin a arrêté les comptes de l'année 2014. Bonne nouvelle: pour la 1re fois depuis de longues années, ils sont positifs!

En 2014, la Commune a dégagé un boni de plus de 10 millions € à l'exercice propre. Trois facteurs expliquent ce bon résultat du coté des recettes : un subside régional compensant partiellement la perte de recettes au précompte immobilier, une aide au redressement du résultat cumulé octroyée par la Région et des récupérations de montants dus par le CPAS. Quant aux dépenses, elles ont été tenues sous contrôle : le monitoring des frais de fonctionnement et de personnel a permis un écart entre le budget et les comptes de plus de 3% non dépensé. Ces résultats permettent de suivre la trajectoire du plan de gestion 2013-15 et de faire mieux que ce qui était prévu initialement. Cette situation améliore la trésorerie et le résultat financier cumulé de la Commune qui passe de -19.600.000 € en 2013 à -8.410.000 € en 2014.

RÔLE ESSENTIEL DE LA RÉGION BRUXELLOISE

Il reste un travail important à fournir : la Commune est encore trop dépendante des variations de perception de l'IPP (impôt des personnes physiques sur les revenus) et du PRI (imposition de l'immobilier). Elle reste en demande d'informations du Ministère fédéral des Finances afin de pouvoir mieux maîtriser les recettes importantes perçues par celui-ci pour le compte de la Commune (IPP-PRI-Taxe auto). « *Le soutien de la Région s'impose pour assurer la stabilisation des recettes réellement perçues, notamment dans le cadre de la régionalisation annoncée des taxes sur les hôtels et les antennes de mobilophonie. En poursuivant la 'relation Région-Commune' et une bonne maîtrise des dépenses, Schaerbeek s'assurera les bases nécessaires pour atteindre, lors du prochain plan triennal (2016-18), un équilibre financier structurel* », a déclaré Denis Grimberghs, Echevin des Finances, lors du Conseil communal du 23 juin.

IPP-Impôt des personnes physiques
19.500.000 € de recettes en 2014
PRI-Précompte immobilier
42.700.000 € de recettes en 2014
Résultat du Compte
recettes 2014 = 262.432.286 €
dépenses 2014 = 252.262.189 €



Denis Grimberghs, Echevin des Finances, se réjouit des comptes positifs de 2014

Denis Grimberghs, Schepen van Financiën, is tevreden met de positieve rekeningen van 2014

[FINANCIËN]

Goed rapport voor de gemeentelijke rekeningen 2014

Op 23 juni keurde de Gemeenteraad de rekeningen 2014 goed: met een positief saldo!

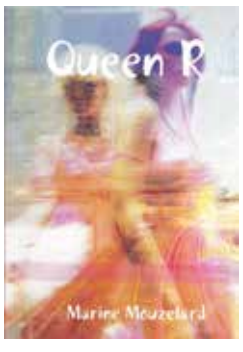
In 2014 boekte de Gemeente een overschot van meer dan € 10 miljoen in het eigen boekjaar. Aan inkomstenzijde was het goede resultaat te danken aan de gewestsubsidie om het verlies van inkomsten uit de onroerende voorheffing deels te compenseren, de steun van het Gewest voor het herstel van het gecumuleerde resultaat en de terugvordering van bedragen van het OCMW. Aan uitgavenzijde hielden wij de kosten in de hand: door nauwgezet toe te zien op de werkings- en personeelskosten konden we meer dan 3% van de gebudgetteerde uitgaven voorkomen. Het beheersplan 2013-15 oogt bemoedigend: de kastoestand verbetert en het gecumuleerde financiële resultaat van de Gemeente stijgt van € -19 600 000 in 2013 tot € -8 410 000 in 2014.

CRUCIALE ROL VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

De Gemeente is nog te afhankelijk van schommelingen in de inning van de PB en de OV, en heeft bij de Federale Overheidsdienst Financiën informatie opgevraagd om een beter zicht te krijgen op de inkomsten die de FOD voor rekening van de Gemeente, Denis Grimberghs, Schepen van Financiën: "*De steun van het Gewest is nodig om de stabiliteit van de inkomsten te garanderen, in het bijzonder gezien de aangekondigde regionalisering van de taksen op hotels en gsm-antennes. Schaarbeek zal verder inzetten op de relatie tussen Gewest en Gemeente en op kostenbeheersing om de grondslag te leggen voor een structureel financieel evenwicht in het plan 2016-18*".

PB - Personenbelasting € 19 500 000 inkomsten in 2014
OV - Onroerende Voorheffing € 42 700 000 inkomsten in 2014
Resultaat van de Rekening
inkomsten 2014 = € 262 432 286
uitgaven 2014 = € 252 262 189

QUEEN R de Marine Mouzelard



En 160 pages, l'auteure nous décrit la vie de Roxanne, assistante à la rédaction du *Women Magazine*. Avec sa meilleure amie Justine, elle vit dans un appartement bruxellois et nous fait revisiter plusieurs endroits branchés de la capitale. Son rêve : devenir rédactrice en chef d'un magazine féminin à Paris. Son boss lui offre cette opportunité et sa vie bascule. Entre amours et trahisons, dans un style vif et humoristique, ce récit décrit les tribulations d'une jeune femme en révolte avec un monde souvent cruel.
Une fois encore, Marine Mouzelard, Schaerbeekoise de 28 ans, diplômée en marketing-communication nous révèle sa passion, l'écriture. Son précédent roman avait pour titre : Noël en folie.
En vente dans plusieurs librairies schaerbeekoises

Info
Lulu.com + Amazone @ im.marine@live.be

[ENVIRONNEMENT-PROPRETE]

Allez, du balai, du balai!

A l'occasion de la Journée Mondiale de l'Environnement célébrée dans plus de 100 pays le 5 juin dernier, Schaerbeek s'est mobilisée afin de sensibiliser le jeune public et remercier les acteurs de terrain.

La *Cellule Pédagogique du Service de la Propreté Publique de Schaerbeek* a ainsi mis en place plusieurs animations à destination des jeunes et des adultes, sans parler d'actions spécifiques sur le bon respect de cette matière sociétale. Cerise sur le gâteau, les ânes de la commune, Camille et Gribouille, ordinairement affectés à la collecte des déchets du Parc Josaphat, ont été de la partie et ont fidèlement accompagné les écoliers dans la diffusion des précieux messages.

SENSIBILISATION SUR LE TERRAIN

Les élèves de la section primaire de l'Ecole 10 ont chaleureusement remercié le personnel d'entretien applaudi en masse. Pour souligner l'importance de leur tâche quotidienne, des dessins originaux leur ont été remis à titre personnel. Par ailleurs, une classe de 5e primaire, assistée du Comité de quartier *Le Village-Het Dorp*, a distribué 100 balais à des commerçants particulièrement motivés dans le quartier Dailly. Le message du jour : « *Mesdames, Messieurs les commerçants, participez aussi à la Journée Mondiale de l'Environnement en gardant votre quartier propre!* »

Sadik Köksal Echevin en charge de la Propreté publique témoigne : « *Cette Journée a généré une importante mobilisation puisque toutes les écoles (communales et non communales) de Schaerbeek, de même que plus de 100 associations, ont été conviées à apporter leur pierre à l'édifice. Notamment via la diffusion d'affiches et la distribution de dépliants multilingues rappelant les règles d'or de la propreté édictées par la Commune* ». Mission accomplie!



Sadik Köksal, Echevin de la Propreté publique : *La Journée de l'Environnement a généré une grande mobilisation des écoles communales et non communales de Schaerbeek*



Sadik Köksal, Schepen van openbare Netheid: *De Milieudag heeft heel wat volk op de been gebracht, aangezien alle gemeentelijke en niet gemeentelijke scholen van Schaarbeek hebben deelgenomen*

[MILIEU-NETHEID]

Vooruit, vegen maar!

Ter gelegenheid van de Wereldmilieudag die op 5 juni laatstleden in meer dan 100 landen werd gevierd, heeft uw gemeente actie ondernomen om de jongeren te sensibiliseren en de actoren op het terrein te bedanken.

Zo heeft de *Pedagogische Cel van de Dienst Openbare Netheid van Schaarbeek* niet alleen een aantal activiteiten voor jongeren en volwassenen op touw gezet, maar ook specifieke acties met het oog op de correcte omgang met deze maatschappelijke materie. Als kers op de taart waren ook Camille en Gribouille, de ezels van de gemeente die gewoonlijk worden ingezet voor de afvalophaling in het Josafatpark, van de partij. Zij hielpen de leerlingen trouw met de verspreiding van de waardevolle boodschappen.



SENSIBILISERING OP HET TERREIN

De gemotiveerde leerlingen van de lagere afdeling van School 10 hebben het onderhoudspersoneel, dat massaal werd toegejuicht, hartelijk bedankt. Om het belang van hun dagelijkse taak te benadrukken, kregen ze persoonlijk originele tekeningen overhandigd. Bovendien deelde een klas van het 5e leerjaar, met de hulp van Wijkcomité *Le Village-Het Dorp,* 100 bezems uit aan bijzonder gemotiveerde handelaars in de Daillywijk.

Boodschap van de dag: "*Beste handelaarsters en handelaars, doe ook mee aan de Wereldmilieudag door uw wijk netjes te houden!*"

Schepen van Openbare Netheid Sadik Köksal: "*Deze Dag heeft heel wat volk op de been gebracht, aangezien alle (gemeente- en niet-gemeente)scholen van Schaarbeek en meer dan 100 verenigingen waren aangespoord om hun steentje bij te dragen. Dat gebeurde met name door de verspreiding van affiches en het uitdelen van meertalige folders met de door de Gemeente uitgevaardigde gouden regels voor een nette gemeente*". Opdracht volbracht!

[CONCOURS]

Wouaf wouaf : élisez le chien le plus sympa

Ami(e)s des animaux domestiques, à vos agendas : le *Concours du chien le plus sympathique* se tient le samedi 12 septembre à 13h30, à l'intersection des avenues Emile Max, Milcamps et de la rue Victor Hugo (stand). Cette compétition a lieu de façon concomitante avec la *Brocante Plasky.*

A cette occasion, un jury impartial assure la cotation et désigne les 3 premiers prix dans chacune des catégories retenues : petits chiens (jusqu'à 10 kg), moyens chiens (10 à 25 kg), grands chiens (plus de 25 kg). Tous les participants reçoivent un certificat, les vainqueurs une médaille. Quant à votre animal, ses babines vont se régaler!

MODALITÉS PRATIQUES

Si vous avez déjà participé au concours, vous recevrez dans votre boîte aux lettres, un carton à remplir, à déposer ou à faxer. Soit, vous l'obtenez via le Cabinet de l'Echevinat du Bien-être animal, soit vous envoyez votre candidature par mail. Aussi, n'hésitez pas à vous impliquer comme membre du jury, diffuser les invitations ou placer l'affiche.

Info et inscription
Cabinet de l'Echevin Bernard Guillaume
Inscription gratuite mais préalable et obligatoire au concours
02/244.70.32
02/216.08.71
finee@schaerbeek.irisnet.be
Place Colignon - 1030 Schaerbeek (bureau HC 032)

[WEDSTRIJD]

Woef woef: kies de leukste hond

Dierenvrienden opgelet: de *Verkiezing van de leukste hond* vindt plaats op zaterdag 12 september om 13.30 uur, op het kruispunt van de Emile Maxlaan, de Milcampslaan en de Victor Hugostraat (stand). De wedstrijd wordt georganiseerd in de marge van de *Rommelmarkt in de Plasky-wijk* .

Hondjes en baasjes treffen elkaar voor een onpartijdige jury, die punten geeft en de 3 laureaten kiest in elke categorie: kleine honden (tot 10 kg), middelgrote honden (van 10 tot 25 kg) en grote honden (meer dan 25 kg). Alle deelnemers ontvangen een diploma en de winnaars krijgen een medaille.



PRAKTISCHE ORGANISATIE

Als u al eerder aan deze wedstrijd deelnam, ontvangt u thuis een inschrijvingskaart, die u ingevuld aan ons terugbezorgt of fax. Nam u nog niet deel aan de wedstrijd, dan kunt u deze kaart afhalen op het Kabinet van de Schepen van Dierenwelzijn of uw kandidatuur via e-mail indienen. U kunt een steentje bijdragen als jurylid of door uitnodigingen uit te delen of de affiche uit te hangen. Vraag meer info, wij vertellen wat u moet weten.

Informatie en inschrijven
Kabinet van schepen Bernard Guillaume
Vooraf inschrijven is verplicht.
De inschrijving is gratis.
02 244 70 32
02 216 08 71
finee@schaarbeek.irisnet.be
Colignonplein
1030 Schaarbeek
(kantoor HC 032)

1030 CULTURE

SUPPLÉMENT MENSUEL
DE LA CULTURE FRANÇAISE
DE SCHAERBEEK

BONNE RENTRÉE CULTURELLE À TOUTES ET TOUS !

La nouvelle saison de la Culture à Schaerbeek commence avec un programme chargé dès ce mois de septembre.

Les tout petits sont les bienvenus pour le *Bébé Bouquine, Bébé sourd bouquine* le 6 septembre à la *Bibliothèque Sésame* ou le 13 septembre au *Dimanche Conté* du *Centre Culturel* pour des *Balades immobiles* avec Elodie Mora. N'oubliez pas de réserver.

La *Maison des Arts* accueille Jonathan Sullam qui expose *I killed my mom,* vous êtes cordialement invités au vernissage qui a lieu le 18 septembre à partir de 18h00.

Le 25 septembre, retrouvez-nous dès 18h aux *Apéros du Parc* pour le lancement du *Festival Art1030,* le *Parcours des artistes* de Schaerbeek. Les lieux habituels de notre commune accueillent des artistes schaerbeekois, les 26-27 septembre et les 3-4 octobre. Pour cette édition, de nouveaux partenaires nous ont ouvert leurs portes. Vous les retrouverez tous sur le site www.art1030.be.

De plus, l'événement *Europalia,* que nous avons déjà eu le plaisir d'accueillir en 2013 et qui nous faisait découvrir l'Inde, revient cette année avec la Turquie. Découvrez le programme schaerbeekois de septembre à janvier via www.europ1030.be.

Vous trouverez encore plus d'informations sur tous les événements sur www.1030culture.be.

Culturellement vôtre!

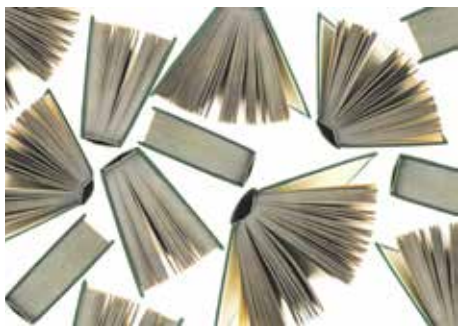


Mounia Badrane a relevé le défi d'ouvrir la galerie d'art Art Ere 30 (30 avenue Louis Bertrand) : ne ratez pas ses prochains vernissages et expo!

SCHAERBEEK

Bibliothèques

SORTEZ VOS LIVRES, PLUMES ET PINCEAUX!



CLUB DE LECTURE
Lire, raconter et écouter sans contrainte

« Sans contrainte », car la particularité du Club, c'est son ouverture à tous et à tous les genres. Pas de lectures imposées, chacun est libre de présenter l'ouvrage de son choix. Entre littérature classique, policier, histoire, géographie et autres… Soirées panachées assurées. Ici, la lecture est prétexte au partage d'idées et à la découverte de l'autre. Elle permet aussi de s'initier à la prise de parole en public et d'acquérir de nouveaux savoirs hors du champ littéraire. Sans obligation de présenter un livre.

Quand? Un mardi par mois, de 20h à 22h (accueil dès 19h30)
Dates? 15/09/15 - 13/10/15 - 17/11/15 - 15/12/15 19/01/16 - 23/02/16 - 22/03/16 19/04/16 - 17/05/16 - 14/06/16
Où? Bibliothèque Sésame Boulevard Lambermont, 200 1030 Schaerbeek
Animation, renseignements et inscription? Véronique Camus @ vroniquecamus@gmail.com
Prix? Gratuit et ouvert à tous

CALLIGRAPHIE JAPONAISE
avec Satoru Toma

Respirer et sentir, l'encre et le pinceau. À la croisée de l'écriture et du dessin, la calligraphie japonaise lie le souffle et le geste pour former une écriture imagée pleine de poésie. Elle est à la fois l'art de la « belle écriture » et celui de la « zénithude ». L'apprentissage de l'écriture sert de point de départ à la réalisation de tracés vécus de l'intérieur. Un atelier où chaque participant peut développer un travail personnel. Un art hors du commun qui, contre un peu de patience et de concentration, vous apporte détente et sérénité.

Quand ? Les samedis de 10h à 11h30
Dates ? 12, 19, 26/09/15 - 3, 17, 24/10/15 7, 14, 21/11/15 - 5, 12 et 19/12/15
Où ? Bibliothèque Sésame Boulevard Lambermont, 200 1030 Schaerbeek
Animation, renseignements et inscription ? @ satorutoma@gmail.com ✆ 0486/905 137
Prix ? Ouvert à tous: 144 € (132 € pour les personnes inscrites au cycle précédent) Possibilité d'acheter le matériel sur place pour la somme de 25 €





ATELIERS D'ÉCRITURE
avec Daniel Simon « Fictions du samedi »

Écrire à partir de sa propre expérience des histoires courtes ou longues… Accompagnements, commentaires, lectures de vos nouvelles, récits et fictions, avec une publication en fin d'atelier. L'asbl Traverse vous propose non seulement d'expérimenter l'art du récit, mais aussi de concrétiser vos propres projets d'écriture.

Quand ? Les samedis de 10h à 13h
Deux cycles de 10 séances
Tous niveaux d'expérience accueillis
Cycle 1 : 17 et 24/10/15 - 7 et 21/11/15 5 et 12/12/15 - 30/01/16 6, 13 et 20/02/16
Cycle 2 : 5 et 12/03/16 2, 16 et 30/04/16 - 14 et 21/05/16 4, 11 et 18/06/16
Où? Bibliothèque Mille et une pages Place de la Reine, 1 - 1030 Schaerbeek
Animation? Daniel Simon, écrivain, éditeur, animateur d'ateliers d'écriture
Renseignements et inscription? @ daniel.simon@skynet.be ✆ 0477/763 622 www.traverse.be
Prix? 150 €/cycle, à verser sur le compte: BE81 0682 1443 7624 - Traverse asbl

Arts 1030

Parcours d'Artistes de Schaerbeek 2015
Schaarbeekse artiestenparcours 2015

SAVE THE DATES

- **18 septembre/er: vernissage Jonathan Sullam**
- **25 septembre/er: opening @ Apéros du Parc / Ecuries van de Tram**
- **2 week-ends : 26-27 septembre/er + 3-4 octobre/er**
- **230 artistes et de nombreux lieux à découvrir**
  230 artiesten en vele locaties te ontdekken

- Le parcours Art1030 a lieu tous les 3 ans à Schaerbeek et se signale avec une mosaïque placée sur le trottoir, trace pérenne de la présence des artistes de la Commune.
- Lancement : le vendredi 25 septembre aux Apéros du Parc / Ecuries van de Tram - 18:30.
- Il est gratuit - Un catalogue gratuit reprend la liste des artistes et lieux.
- Organisé conjointement par les échevinats de la Culture Francophone et Néerlandophone, il réunit de nombreux partenaires culturels : les bibliothèques, le Centre Culturel, le Novanois, Area 42, la Galerie.be, La Carotte, Le Bamp, des associations, des collectifs spontanés, … qui accueillent des expositions collectives le temps du parcours.
- Ce happening permet la mise en place d'événements festifs : Apéros Ecuries van de Tram, vernissages, concerts chez les artistes et dans plusieurs lieux partenaires.
- Un artiste phare est invité à la Maison des Arts : Jonathan Sullam. Ce plasticien schaerbeekois présente l'installation *I Killed My Mom,* dont le thème central concerne l'allégorie de l'adolescence à l'âge adulte. Expo : du 19 septembre au 31 octobre (plus d'info dans le prochain Schaerbeek info).

- Het artiestenparcours Art1030 vindt elke 3 jaar plaats in Schaarbeek. Een mozaïektegel in de stoep voor de deur verraadt de aanwezigheid van een artiest.
- Openingsmoment: vrijdag 25 september tijdens Apéros du Parc / Ecuries van de Tram - 18:30.
- Gratis - Een gratis catalogus bundelt de verschillende artiesten en plekken.
- De samenwerking tussen de schepenen van Nederlandse en Franse Cultuur wordt nog versterkt door de steun van vele culturele partners: de bibliotheken, het Centre Culturel, de Novanois, Area 42, la Galerie.be, La Carotte, Le Bamp, verenigingen, spontane samenwerkingen, … die elk op hun beurt groepstentoonstellingen aanbieden tijdens het parcours.
- Er zijn tevens feestelijke momenten: tijdens Apéros Ecuries van de Tram, vernissages, concerten bij artiesten thuis en op verschillende locaties van partners.
- Het Huis der Kunsten heeft een centrale artiest te gast: Jonathan Sullam. Deze beeldend kunstenaar stelt een installatie tentoon: *I Killed My Mom*, of een allegorie van adolescentie naar volwassenheid. Expo: 19 september à 31 october (meer info in de volgende Schaarbeek info).



Info
www.art1030.be
Service de la Culture Francophone
Maison des Arts - Huis der Kunsten
Chaussée de Haecht 147 Haachtsesteenweg
02/240.34.99
@ art1030@schaerbeek.irisnet.be

Dienst Nederlandse Cultuur
Rue Vifquin 2 Vifquinstraat 2
02/240 34 34
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Du 4 au 17 septembre EXPOSITION

Vernissage le 3 septembre à 18h

LIGNE DE TERRE de Mathilde Dujardin et Martin Viot

Mathilde Dujardin a étudié la bande dessinée à l'Ecole de Recherche Graphique (ERG) à Ixelles et la photographie en Andalousie. Martin Viot a suivi les cours de bande dessinée à Saint-Luc (Saint-Gilles).

À travers leur rencontre en atelier de gravure, ils ont partagé un engouement similaire qui tend à la recherche de matière, de sens, d'esthétique et d'intensité. L'idée de créer à partir d'un lieu extérieur à leur environnement les ont stimulés. L'expérience des vendanges a été revitalisante et les paysages tant terrestres qu'humains les ont touchés. Témoins et acteurs de ce labeur, ils ont circulé avec un appareil photos pour capter des instants. Après avoir amassé ces archives, ils sont revenus à Bruxelles avec l'idée d'en faire un travail, le monotype comme support créatif. L'encre et la matière les ont replongés dans ce rapport subtil avec la terre.



Info
Expo accessible du lundi au vendredi de 10h à 16h (sauf les jours fériés) et lors des événements. Entrée libre
Centre Culturel – Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek
02/245.27.25 @ info@culture1030.be www.1030culture.be



12 septembre de 18h à 20h

OPEN FACE : scène ouverte au slam

« Opération culturelle dopée aux mots…
Grimaces, expressions suggestives d'un humoriste ».

Eh! tiens un Scharbeekois sur un âne, « la métaphore d'un slameur fantôme », le loup me chante, l'expérience me respire, le slam me vie. Le slam comme partage de nos expériences. L'âge n'a aucune importance face à la page blanche, seules tes émotions et l'art de nous les transmettre nous intéressent. Alors mets-toi au texte, écris, et viens slamer avec nous un de ces samedis au Centre Culturel de Schaerbeek ».

Texte des slameurs Akkad et Edmond.

Info
Entrée libre
Centre Culturel
Rue de Locht 91-93 – 1030 Schaerbeek
02/245.27.25
@ info@culture1030.be
www.1030culture.be



1030 CULTURE

EUROPALIA TURQUIE

La Turquie à Schaerbeek

Tous les 2 ans, *Europalia* met un pays à l'honneur avec la mise en valeur des richesses de son patrimoine culturel. Cette année, la Turquie. Les échevins de la Culture française et néerlandaise de Schaerbeek, Sadik Köksal et Adelheid Byttebier, ont souhaité à nouveau s'inscrire dans cet événement en accueillant des projets permettant aux associations et artistes de la Commune de montrer leurs talents. De septembre 2015 à janvier 2016, la Turquie se déclinera à Schaerbeek dans 20 lieux et 40 projets différents.



En septembre et octobre 2015, plusieurs événements figurent déjà au programme. Vous découvrirez les œuvres grand format d'une jeune peintre turque, Sevim Unal, accompagnées de céramiques ornées de kilims issues des asbl *Eyad* et *CréACtions*, de même que les photographies de Claire Eykerman sur Beyoglu, ville jumelle de Schaerbeek.

La *Bibliothèque Sésame* reviendra sur la façon dont la bande dessinée francophone a représenté les Turcs dans l'exposition *Comics a la Turca*. Le 10 octobre, date du vernissage, les enfants (à partir de 6 ans) y seront les bienvenus pour un *Samedi en famille* où va être présenté le spectacle de Serap Güven : *Le derviche et la pièce d'or et autres contes turcs*.

La *Bibliothèque néerlandophone* proposera son *Boekenboudoir* et ses sélections littéraires des « meilleurs » auteurs turcs, mais aussi une lecture bilingue en turc et en néerlandais de 2 livres destinés aux enfants de 5 à 7 ans dans le cadre de son événement *O Mundo*.

Marie-Claire Beyer va quant à elle réaliser une mise en voix inédite des plus célèbres poètes turcs. L'événement se déroulera à la *Maison Autrique* dans le cadre du récital *Paroles de Turquie à travers les siècles*.

Enfin, les *Halles de Schaerbeek* accueilleront le spectacle de danse *Zeybreak* de Kadir Amigo Memis. Et vous pourrez découvrir la façon de préparer le café turc dans les locaux de l'association *Beltud*.

Tous ces projets et encore d'autres sont à découvrir sur le site www.europ1030.be. Vous pouvez aussi vous procurer la brochure dans tous les lieux participants.

Info
www.europ1030.be 02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be
www.1030culture.be

EUROPALIA TURKIJE

Turkije in Schaarbeek

Elke 2 jaar zet *Europalia* een land in de kijker dat ons de rijkdom van haar culturele erfgoed toont. Dit jaar is het aan Turkije. De schepenen van Franse en Nederlandse Cultuur van Schaarbeek, Sadik Köksal en Adelheid Byttebier, wilden zich opnieuw engageren voor dit evenement en zo rechtstreeks projecten van *Europalia* in onze gemeente onthalen, maar ook lokale verenigingen en artiesten de kans geven om hun talenten te tonen. Van september 2015 tot januari 2016 vindt u Turkije in Schaarbeek terug op maar liefst 20 locaties en 40 verschillende projecten.

Hierbij alvast een kort overzicht van de activiteiten in september en oktober. De jonge kunstenares Sevim Umal stelt haar schilderwerken op groot formaat tentoon, begeleid door keramiek met kelimmotief van de vzw *Eyad* en *CréActions,* en de foto's van Beyoglu, zustergemeente van Schaarbeek, door Claire Eyckerman.

Bibliotheek Sésame blikt terug op de manier waarop de Franstalige strips Turkije en de Turken voorstellen in de expo *Comics alla Turca*. Tijdens de vernissage op 10 oktober zijn ook kinderen vanaf 6 jaar welkom voor een *Samedi en famille* met de voorstelling van Serap Güyen: *Le derviche et la pièce d'or et autres contes turcs*.

De *Nederlandstalige bibliotheek* nodigt u uit voor haar *Boekenboudoir* met voor de gelegenheid een selectie van de bekende Turkse auteurs. Voor de jongsten, van 5 tot 7 jaar, is er 2 keer een tweetalig voorleesuurtje in het Turks en het Nederlands.

Marie-Claire Beyer verzorgt een unieke voordracht, waarbij ze op bijzondere wijze stem geeft aan de meest markante Turkse dichters in het *Autriquehuis*.

En ten slotte kunt u terecht in *De Hallen van Schaarbeek* voor de dansvoorstelling *Zeybreak* van Kadir Amigo Memis en bij *Beltud* leert u hoe u een echte Turkse koffie maakt.

Het volledige programma vindt u terug op www.europ1030.be. De brochure kan u meenemen bij alle deelnemende verenigingen en locaties.

Info
www.europ1030.be 02 240 34 34
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
www.1030cultuur.be

EUROPALIA ARTS FESTIVAL TURKEY

Date - Datum	Discipline	Activité - Activiteit	Lieu - Plaats
01/09/2015 > 31/10/2015	Exposition Tentoonstelling	**Türkomania** **Exposition de photos / Fototentoonstelling**	Bibliothèque Mille et Une Pages
17/09/2015 > 03/11/2015 Vernissage : 17/09/2015 – 16:00 > 20:00	Exposition Tentoonstelling	**Sevim Unal** **Œuvres de grand format / Werken op groot formaat**	Centre des Ressources Humaines (CRHU)
07/10/2015 – 20:00	Littérature Literatuur	**Boekenboudoir** **Leesclub (Nl) / Club De Lecture (Nl)**	Nederlandstalige bibliotheek
07/10/2015 > 28/11/2015	Littérature Literatuur	**Literair Festival Turkije (Nl) / Sélections littéraires (Nl)**	Nederlandstalige bibliotheek
10/10/2015 – 09:30 > 15:30	Littérature Literatuur	**Samedis en Famille à la bibliothèque (Fr)**	Bibliothèque Sésame
10/10/2015 > 31/01/2016 Vernissage & Conférence/Conferentie 10/10/2015 – 11:00 Avec/Met Alain Servantie	Exposition Tentoonstelling	**Comics Alla Turca** **Images et stéréotypes des Turcs dans la bande dessinée franco-belge** **Imago's en stereotypes van Turken in Franco-Belgische Strips**	Bibliothèque Sésame
15/10/2015 – 18:00 > 21:00	Poésie Poezie	**« Paroles de Turquie à travers les siècles »** **Récital par Marie-Claire Beyer / Voordracht door Marie-Claire Beyer (Fr)**	Maison Autrique Autrique Huis
21/10/2015 – 14:00	Littérature Literatuur	**O Mundo** **Tweetalig voorleesuurtje / Lecture bilingue(Tu-Nl)**	Nederlandstalige bibliotheek
23/10/2015 – 19:00	Multi-disciplinaire	**« Turkish Coffee Night »**	Beltud
28/10 & 29/10/2015- 20:30	Danse Dans	**Kadir 'Amigo' Memis** **Zeybreak**	Les Halles de Schaerbeek De Hallen van Schaarbeek
29/10/2015 > 29/03/2016 Vernissage : 29/10 – 17:00 > 20:00	Exposition Tentoonstelling	**Claire Eykerman** **Beyoglu, La Jumelle de Schaerbeek** **Beyoglu, De Zustergemeente van Schaarbeek**	Maison Verhaeghe

1030 CULTURE

Centre Culturel de Schaerbeek

Dimanche 13 septembre à 15h

« BALADES IMMOBILES » par Elodie Mora

Spectacle de contes et objets présentés à l'aide d'une marionnette
À partir de 5 ans (45 minutes).

Dans un décor de bric et de broc, au fond du grenier de l'imaginaire, derrière un livre, vit Don Chicote! Un vieux bonhomme qui rêve d'aventures fantastiques avec les objets qui l'entourent. Il voit un arbre plutôt qu'un vieux parapluie. Parce que pour lui, l'impossible est possible, pourvu qu'on y croie. Il rejoue les contes traditionnels et merveilleux avec des chaussures, des tapettes à mouches ou une cuillère.

Info
Entrée : 2€/ petite jauge, réservation indispensable par téléphone ou par courriel
Centre Culturel
Rue de Locht 91-93 - 1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be


© Marie Guillaume

Samedi 19 septembre à 20h THÉÂTRE ACTION

« BIENVENUE AU VILLAGE » par le Collectif 1984

Nous sommes en 2025. Des gens entrent dans la salle de spectacle du tout puissant groupe Eco-Médoc. Nous sommes dans l'Eco-Village, village pilote qui choisit avec soin les « candidats » désireux d'y vivre. Après une présélection, ces personnes doivent assister à une rétrospective de la suprématie d'Eco-Médoc, par l'Unité Eco-Théâtrale d'Eco-Village. Mais une menace plane sur les acteurs… celle d'être renvoyés dans l'Autre Monde. Les candidats visiteurs resteront-ils de simples spectateurs? Quel est cet autre monde et quelle est donc la nature de la production des unités d'Eco-Médoc à Eco-Village? Au fait, c'était comment la vie avant en 2015?

Mise en scène : Jacques Esnault, assisté de Camille Henrard.
Avec : Brigitte Grisar, Karene Molveaux, Nacima Ouali, Patrick Van Malderen, Patrick Debaix.



Info
Entrée : 3€/ petite jauge, réservation indispensable par téléphone ou par courriel
Centre Culturel
Rue de Locht 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be



Vendredi 25 septembre à 20h CINÉ CANAPÉ

« TOUS LES CHATS SONT GRIS » de Savina Dellicour

Paul a 46 ans, il est détective privé. Dorothy a presque 16 ans, elle est en pleine crise identitaire. Il vit en marge de la société bien-pensante bruxelloise, elle a grandi en plein dedans. La seule chose qui les lie? Paul sait qu'il est le père biologique de Dorothy. Récemment de retour au pays, Paul revoit Dorothy. Troublé, il l'observe sans oser s'approcher. Mais tout bascule le jour où Dorothy vient lui demander de chercher son père biologique...

Info
Projection gratuite dans le cadre de la Fête de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Entrée libre/petite jauge, réservation indispensable par téléphone ou par courriel
Centre Culturel
Rue de Locht 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

Samedi 26 et dimanche 27 septembre à 20h THÉÂTRE



« SAINTE FATIMA DE MOLEM » avec Ben Hamidou

Ben Hamidou nous emmène dans les quartiers populaires de Molenbeek, là où il a passé son enfance après l'arrivée de sa famille au milieu des années 60. Avec humour et tendresse, il parle de son parcours dominé par une figure emblématique, attachante et tyrannique : sa grand-mère. Le spectacle se construit autour de lui entre 2 cultures, où le comédien semble vouloir inviter le public à puiser le meilleur.

Avec Ben Hamidou.
Mise en scène de Gennaro Pitisci.
Ecriture : Ben Hamidou et Gennaro Pitisci.
Eclairage et régie : Josse Derbaix.
Coproduction de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek, de Smoners asbl et du Brocoli Théâtre.

Info
Entrée: 6€/petite jauge, réservation indispensable par téléphone ou par courriel
Centre Culturel
Rue de Locht 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be
www.culture1030.be

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
02/240.34.99
culture@schaerbeek.irisnet.be

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
02/240.43.70

Thomas Owen
Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
02/735.73.56

Mille et Une Pages
Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
02/240.32.80

www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
02/245.27.25
info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter

SCHAARBEEK

DE CULTUUR IS TERUG!

Na de zomer kunnen wij u een nieuw cultureel seizoen aanbieden, met zoals steeds de vaste waarden en enkele vernieuwende activiteiten. U leest er alles over op deze pagina, maar ook in de *Franstalig bijlage Cultuur*. We organiseren opnieuw samen enkele activiteiten, zoals 2 weekends *Artiestenparcours* en een heel seizoen *Europalia Turkije*. Onze 1ste afspraak na de start van het schooljaar is zoals steeds *Boem Patat Josaphat* op zaterdag 5 september, met reuzepicknick en circusacts. Graag tot dan!



Boempatat Josaphat 2014
© Hylke Gryseels

Passée cette période estivale, nous sommes ravis de vous proposer une nouvelle saison culturelle agrémentée de rendez-vous fixes et d'activités innovantes. Découvrez-en les détails ci-après de même que dans le *Supplément Culture* francophone. À nouveau, 2 week-ends sont dédiés aux *Parcours d'artistes* et une saison entière est consacrée à *Europalia Turquie*. Notre 1re réunion, qui suit la rentrée scolaire, se tient dans le cadre du *Boem Patat Josaphat*, le samedi 5 septembre, avec la mise en place d'un pique-nique et de numéros de cirque.
Au plaisir de vous revoir!

NIET TE MISSEN (meer informatie in de Franstalig bijlage Cultuur – 02 240 34 99).
- ***ARTIESTENPARCOURS*: 26-27 september en 3-4 oktober.**
- **Openingsdrink vrijdag 25 september bij *Apéros du Parc*.**
- ***EUROPALIA TURKIJE 2015* vanaf 17/09/15 (vernissage Sevim Umal) tot 30/01/16.**

Zaterdag 5 september vanaf 12u

BOEM PATAT JOSAPHAT

Al meer dan 10 jaar op rij wordt het Josaphatpark omgetoverd tot een openlucht-feestlocatie voor jong en oud. Op 5 september bruist het opnieuw van leven: circusartiesten voeren halsbrekende toeren uit en iedereen smult van het picknickbanket. De kleinsten zien er op hun best uit met de hulp van de grimespecialisten van *Roodvonk*. *15feet6* verbaast met een explosieve circusvoorstelling met een absurd kantje en *Les fragiles* zorgen met hun kinderwagen voor lachende gezichten.
De circusacts, de borden en het bestek zijn aanwezig maar voor de lekkernijen zorgen de bezoekers. Ieder maakt iets lekkers, zet het op de buffettafel en proeft van de gerechtjes van de anderen. Steeds verrassend en vast en zeker om duimen en vingers van af te likken. Wil jij dit feest niet missen? Haal je kookkunsten boven en kom zeker eens langs.

Programma
12u: Start picknick
Picknick gratis als je iets meebrengt of € 5,- pp (-12 j: € 3,-)
Vanaf 13u Grimecaravan Roodvonk
14u Les fragiles - Poussette 4+
15u30 15 ft 6 - *Dynamite & Poetry*
Boem Patat Josaphat is gratis. Wie echt geen tijd heeft om iets klaar te maken, kan voor € 5 (€ 3 voor kinderen tot 12 jaar) toch komen smullen.



Vrijdag 11 september SENIORENUITSTAP

MONS 2015: bezoek aan de Culturele Hoofdstad van Europa

Bergen staat dit jaar helemaal in het teken van cultuur, wat meteen een extra reden is om dit charmante stadje in het zuiden van ons land te bezoeken. Maak kennis met de allereerste zoekmachine (voor er sprake was van internet of Google) in het *Mundaneum*, laat je verleiden door hedendaagse monumentale kunst in de tentoonstelling *Vurig China* en breng een bezoekje aan het Belfort of laat je meeslepen door oorlogsverhalen ten tijde van Napoleon in het *Mons Memorial Museum*. Lunchen doen we in een lekker restaurant op de Grand-Place. Hier start in de namiddag een wandeling doorheen de gezellige straatjes van Bergen en krijgen we meer informatie over de Sint-Waldetrudekerk. Afsluiten doen we onderweg naar huis bij een drankje op het prachtige domein van het kasteel van *Le Roeulx* waarbij je de kans krijgt om de expo *Clouds* te bewonderen.

(c) Mundaneum Mons 2015
Frédéric Raevens



Info
Inschrijven kan tot 28 augustus
bij de Dienst Nederlandse Cultuur
Prijs? € 30
02 240 34 33
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be

Bibliotheek

Zaterdag 26 september om 9u30

10 JAAR KINDER- EN JEUGDJURY SCHAARBEEK

KJV Schaarbeek bestaat 10 jaar en dat vieren we met een feestelijk startmoment op 26 september om 9u30. 2 kakelende kappers van het poëtisch kapsalon *Kip van Troje* vertellen gedichten, zingen, spelen woordspelletjes, en maken er een reuzengroot feest van. Om 11u snijden we de grote verjaardagstaart 10 jaar *KJV Schaarbeek* aan. Alle *KJV-leden*, *KJV-begeleiders* en *KJV-vrijwilligers* krijgen alvast een stukje. De kinderen van muziekacademie *J.H. Fiocco* zorgen voor een extra feestelijke ambiance. En natuurlijk bespreken we ook de boeken van dit schooljaar.

Donderdag 24 september om 12u30

INFOSSESSIE BROES

In het kader van *Werelddag Dementie* organiseert *brOes*, het *Expertisecentrum Dementie Brussel*, informatiemomenten in alle Brusselse bibliotheken. Op 24 september is *brOes* om 12u30 aanwezig met een infosessie over dementie in de Bibliotheek van Schaarbeek. Na deze infosessie, die zowat een uurtje duurt, staat een medewerker van *brOes* klaar om te antwoorden op al uw vragen. Bij de lezing vindt u ook een uitgebreide themastand met de meest recente literatuur, zowel voor volwassenen als voor kinderen, over dit onderwerp.

1ste zaterdag van de maand van 10u tot 13u

IT-VRIJWILLIGERS VOOR CODERDOJO GEZOCHT

De *bib* wil samen met *Cimatics* vanaf oktober starten met een *Coderdojo* voor jongeren tussen 8 en 14 jaar, en dit telkens op de 1ste zaterdag van de maand van 10u tot 13u. Wij zijn hiervoor op zoek naar enthousiaste vrijwilligers met een passie voor computing, programmeren en technologie.

Meer info? Contacteer Birgit Delporte via het opgegeven mailadres of telefonisch 02 245 32 90

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
02 240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
02 245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be

[COMMERCE]

Objectif sur 6 axes visionnaires

Pas moins de 2.000 commerces répartis sur 8 km² exercent leur activité au sein de la Cité des Anes (*). Une approche transversale est mise en place depuis peu par l'Echevinat en charge du Commerce, afin de répondre aux besoins des commerçants, accroître l'efficacité dans la coordination entre les services communaux (travaux, propreté, administration, urbanisme, mobilité) et augmenter les partenariats avec les autres niveaux de pouvoir. Exemple concret avec Atrium Brussels, Agence régionale du Commerce.

Etienne Noël, Echevin du Commerce et des Classes Moyennes : « *La collaboration menée avec Atrium Brussels produit ses effets comme l'atteste l'action I SHOP 1030 (voir ci-après). Entre autres, nous encourageons la structuration d'associations de commerçants* ». Aussi, une importance primordiale est accordée au travail de terrain et aux rapports humains. Comme le prouvent les événements organisés dans les quartiers: foires, braderies, journées des commerçants, brocantes et marchés. Et l'Echevin de poursuivre : « *Au final, nous tentons de préserver au mieux les équilibres entre l'offre des commerces de proximité, grandes surfaces et les marchés* ».

I SHOP 1030 : DÉCLAREZ VOTRE FLAMME AUX COMMERÇANTS

Kaftans, restos conviviaux, cafés-poussettes, tenues de plongée... Schaerbeek recèle une multitude de bonnes adresses. On peut tout y dénicher! A commencer par des commerçants passionnés voire passionnants. Cette diversité se traduit aussi au travers de la clientèle schaerbeekoise. Depuis le 20 août, Schaerbeek et Atrium Brussels invitent les Schaerbeekois à élire leurs commerces « chouchous » de l'année.

Pratiquement : jusqu'au 15 octobre, participez au grand concours photo mis sur Facebook (page *I Shop 1030*). Du selfie à la mise en scène, tout est permis. Seule règle : évoquez votre commerce favori. Les photos les plus appréciées (« likées ») seront récompensées par des « bons shopping » à dépenser à Schaerbeek, somme à valoir jusqu'à 1500 €. Pour rendre le concours accessible à tous, un photomaton *I SHOP 1030* va être installé lors des animations, au cœur des quartiers (**). Armés d'accessoires divers, les Schaerbeekois peuvent jouer et participer à cette action pour le moins originale. Les 10 commerçants les plus plébiscités seront élus « Commerçants de l'année » et remerciés par la Commune. Le commerçant gagnant emportera la somme de 1000 €. Bingo!

(*) On les retrouve sur www.shopinbrussels.be
(**) Liste ci-après

- Brocante Azalées : samedi 22 août
- Brocante Terdelt : samedi 29 août
- Brocante Louis Bertrand : samedi 5 septembre
- Apéros du Parc Josaphat : vendredi 11 septembre
- Brocante Plasky : samedi 12 septembre
- Journées des Commerçants de la Rue de Brabant : samedi 19 septembre
- Journée du Client à Helmet : samedi 26 septembre
- Marché des Chasseurs ardennais : vendredi 2 octobre

Info
Ishop 1030
02/242.55.25 (Atrium Brussels) ou 02/240.30.66 (Service des Classes Moyennes de Schaerbeek)

20.000 internautes suivent la web-série *BRUXELLES AU MAXIMUM*

Montrer la cohésion sociale, le vivre ensemble, la diversité culturelle, l'immigration, le visage métissé et cosmopolite de notre capitale… tels sont les objectifs de Bel'Afrika Media. Etablie à Schaerbeek, cette asbl lance une web tv (francophone) axée sur les thèmes sociétaux (capsules). *Bruxelles au maximum*, leur nouvelle série mensuelle diffusée via le Net, met en exergue diverses nationalités représentées au sein de la Région. Le 1er épisode fait la place belle à notre commune, avec le témoignage de Selma Tunakara de l'asbl Feza.

Info
02/241.69.46 – 0473/66 57 74
iinfo@belafrika.be
www.bam-tv.com
Youtube : belafrikamedia.asbl



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Le Métro Nord à Schaerbeek : un projet socialiste pour les Schaerbeekois!

Le 20 mai 2015, vous êtes venus en nombre et nous vous en remercions, à un premier débat relatif au développement que connaîtront nos quartiers suite aux grands projets menés par le Gouvernement bruxellois emmené par Rudi Vervoort, cela en présence de spécialistes et d'architectes.

La réalisation d'un Métro Nord à Schaerbeek constitue l'un de ces projets qui améliorera la connexion non seulement entre nos quartiers, mais aussi avec ceux de Bruxelles-Ville et d'Evere étant donné que cette nouvelle ligne de Métro reliera Bordet et la Gare du Nord et ses multiples connexions intermodales. Le Métro, c'est également un mode de transport qui permet le réaménagement de l'espace public libéré des autres modes de transport public.

A l'initiative de Laurette Onkelinx, cela fait de nombreuses années que le Parti Socialiste défend pour les Schaerbeekois, le Métro Nord, un transport public plus rapide, plus confortable, de qualité et surtout plus capacitaire que le transport en tram et en bus.

Dans nos derniers programmes électoraux, qu'ils soient régional ou communal, nous avons toujours défendu bec et ongles ce projet dont nous nous réjouissons de l'avancée et qui doit aboutir à l'éclosion de 4 nouvelles stations de Métro dans notre commune (Liedts, Colignon, Cage aux Ours, Riga).

Bien évidemment, ce projet, comme les autres, fera l'objet de consultations et d'échanges avec les habitants et les riverains. Nous avons initié ces échanges dès le 20 mai dernier. Beliris, à son tour, vous présente ce 10 septembre, à la Maison Communale, ce projet que nous vous invitons à défendre car il est essentiel pour le redéveloppement de Schaerbeek et l'amélioration de notre vie à tous!

PS

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Déménagement du CPAS : la folie des grandeurs!

Par 4 voix sur 13 (ECOLO, FDF, OPEN VLD), le Conseil du CPAS vient de décider le 15 juillet – en pleines vacances – sur base d'un rapport transmis la veille, de déménager l'ensemble de ses services au *Silver Building* situé boulevard Reyers, et ce au mépris de la loi qui impose la transmission des dossiers au moins 5 jours francs avant la date du Conseil.

C'est non seulement un déni de démocratie de la part d'ECOLO qui se targue d'être le chevalier blanc de la transparence des décisions publiques, mais aussi une hérésie car les charges nettes qui découleront de cette opération s'élèveront en base annuelle à quelque 400.000 € minimum, soit un surcoût de 3.600.000 € en 9 ans pour une implantation qui ne sera que provisoire.

Le Collège, pour sa part, a simplement exigé du CPAS que la dotation communale soit gelée à son niveau actuel, ce qui obligera le CPAS à faire, pendant 9 années, des économies de 400.000 € qui porteront sur le personnel. LE MR attend de le voir pour le croire tant le chantage à l'emploi de la part d'ECOLO sera évident lorsqu'il s'agira pour le CPAS de mettre ses actes en conformité avec la décision du Collège qu'il a acceptée aujourd'hui.

On atteint là le niveau zéro de la gestion publique!

Non seulement, on dépense 3.600.000 € à fonds perdus alors qu'il y a tant de misère sociale, mais en outre on implante le CPAS dans une partie de Schaerbeek sise en dehors des zones où résident la plupart des personnes aidées…

... à l'endroit où se situe le chantier – de longue durée – qui verra démolir le viaduc Reyers et creuser le tunnel sous la place Meiser

... au moment où le Gouvernement régional vient d'annoncer la création de la Cité des Médias sur le même site

... alors que l'Union de la Ville et des Communes de Bruxelles préconise, au contraire, le regroupement des services des CPAS avec les services communaux en matière de marchés publics, d'assurances, de GRH, de finances, d'informatique, ...

N'est-il pas temps de siffler la fin de la récréation?

Georges Verzin, *chef de groupe*
Yvan de Beauffort, Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, *conseillers communaux*
Gisèle Guisse, *conseillère CPAS*

MR

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

21% de TVA sur l'électricité? NON! La taxe des millionnaires? OUI!

Incroyable. Non seulement la facture d'énergie est chère, mais le gouvernement a encore décidé d'augmenter la TVA sur l'électricité de 6 % à 21 %. De quoi alourdir considérablement notre facture.

La semaine dernière, j'ai donc décidé d'envoyer un mail de protestation au Premier Ministre, Charles Michel.

Monsieur le Premier Ministre,

J'ai appris par les médias que votre gouvernement envisage de ramener la TVA sur l'électricité de 6 % à 21 %. Je vous envoie ce mail pour vous faire savoir que je ne suis pas d'accord.

Plus de 225 000 personnes ont signé une pétition pour abaisser la TVA sur l'énergie de 21 % à 6 %. Il est scandaleux que vous ignoriez la voix de la population et que vous augmentiez de nouveau notre facture d'électricité. Une famille moyenne va devoir débourser entre 200 et 250 euros de plus par an.

Une taxe de 21 % sur l'électricité est injuste. L'énergie est un bien de première nécessité, pas un produit de luxe. Vous nous faites à nouveau payer la facture alors que votre gouvernement déroule le tapis rouge pour Electrabel et que les multinationales peuvent continuer de bénéficier de taux d'imposition préférentiels.

Pour les grosses fortunes, la Belgique est un paradis fiscal, mais c'est nous qui passons toujours à la caisse. Il pourrait en être autrement. Pourquoi votre gouvernement ne met-il pas en place une taxe millionnaire? Voilà qui serait un « tax-shift » juste. Ainsi, les multimillionnaires contribueraient enfin, contrairement aux familles, aux travailleurs et aux indépendants qui ne sont pas visés.

85 % des Belges sont favorables à une taxe des millionnaires. Qu'attendez-vous ?

Faites comme moi, envoyez un mail de protestation contre l'augmentation de la TVA. Allez sur le site : ptb.be/mail-de-protestation-6pourcent

Axel Bernard, *conseiller communal PTB*PVDA+*

ptb·pvda+

[HANDEL]

Focus op 6 toekomstgerichte krachtlijnen

Binnen de 8 km² van de Ezelstad zijn maar liefs 2.000 handelszaken actief (*). De gemeente beschikt over een transversale aanpak om in te spelen op hun noden, de coördinatie tussen de gemeentediensten (openbare werken, netheid, administratie, stedenbouw, mobiliteit) efficiënter te laten verlopen en partnerschappen met andere overheden te sluiten. Concreet voorbeeld met Atrium Brussels, het gewestelijk Handelsagentschap.

Etienne Noël, Schepen van Handel en Middenstand: "*Dat de samenwerking met Atrium Brussels werkt, blijkt uit de actie I SHOP 1030 (zie hieronder). Wij moedigen ook de oprichting van handelsverenigingen aan*". Aanwezigheid op het terrein en het uitbouwen van menselijke relaties staan daarbij centraal. Daarvan getuigen de vele beurzen, braderieën, dagen van de handelaars, rommelmarkten en markten in de verschillende wijken. De Schepen vervolgt: "*Wij proberen het evenwicht te bewaren tussen buurtwinkels, supermarkten en markten*".

I SHOP 1030: VERKLAAR EEN HANDELAAR UW LIEFDE

Kaftans, een buggycafé, duikuitrusting... in de Schaarbeekse handelszaken kun je voor alles terecht. Die diversiteit zie je ook weerspiegeld bij de klanten. Sinds 20 augustus bieden Schaarbeek en Atrium Brussels de Schaarbekenaars de kans hun lievelingszaak van het jaar te kiezen.

U kunt nog tot 15 oktober via internet deelnemen aan de fotowedstrijd via Facebook (pagina *I Shop 1030*). Van een selfie tot een uitgebreide enscenering, het kan allemaal. De foto's met de meeste likes worden beloond met "winkelbonnen" voor de vele zaken in Schaarbeek (tot € 1500). Opdat iedereen kan deelnemen, installeren we tijdens de wijkanimaties een *I SHOP 1030*-fotoautomaat (**). De 10 meest gelauwerde handelaars worden verkozen tot "Handelaars van het jaar" en door de Gemeente in de bloemetjes gezet. De winnende handelaar zal een bedrag van € 1000 krijgen.

(*) *Je vindt ze makkelijk terug via www.shopinbrussels.be*
(**) *Lijst hieronder*

- Rommelmarkt Azalea: zaterdag 22 augustus
- Rommelmarkt Terdelt: zaterdag 29 augustus
- Rommelmarkt Louis Bertrand: zaterdag 5 september
- Aperos Josaphat Park: vrijdag 11 september
- Rommelmarkt Plasky: zaterdag 12 september
- Handelaars dagen Brabantstraat: zaterdag 19 september
- Klant dag bij Helmet: zaterdag 26 september
- Markt van Ardensen Jaegersplein: vrijdag 2 october

Info

Ishop 1030
02 242 55 25 (Atrium Brussels)
of 02 240 30 66 (Dienst Middenstand te Schaarbeek)

Dimanche 20 septembre : 13h à 18h
Zondag 20 september: 13u tot 18u

FÊTE DE QUARTIER COTEAUX-JOSAPHAT
WIJKFEEST COTEAUX-JOSAPHAT

Animations pour les grands et les petits, avec les associations du quartier (en collaboration avec le Service de la Culture, le Réseau Coordination Enfance, le Service des Educateurs de rue, l'asbl Amos, le Collectif Sarendip, Renovas, Bouillon de Cultures).

Animatie voor jong en oud met de buurtverenigingen (in samenwerking met de Franstalige Cultuurdienst, Réseau Coordination Enfance, Dienst van de straat opvoeders, Amos vzw, Collectif Sarendip, Renovas, Bouillon de Cultures).

Info
Entrée libre et gratuite / Gratis ingang
Parc Rasquinet Park
109-121 rue Josaphastraat - 1030 Schae/arbeek



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un été actif pour une rentrée pleine de nouveautés.

Een actieve zomer, een najaar vol nieuwigheden.

A l'opposé de la cigale, on n'a pas chanté tout l'été. On a travaillé, décidé et organisé!

- Finies les pertes de temps et d'énergie entre 4 sites pour les usagers et travailleurs du CPAS. Sur proposition de sa Présidente, Dominique Decoux, il regroupera tous ses services en un seul lieu, non loin de la place Meiser, dès le printemps prochain, en attendant son implantation définitive près de la Maison Communale.
- Het Reyersviaduct blaast zijn laatste adem uit: de gemeente doet er alles aan om de overlast voor de handelaars en buurtbewoners zo klein mogelijk te houden.
- Les anciens bâtiments de l'école De Kriek, enlevés début juillet, ont déjà fait la place aux nouveaux. Bravo à l'échevine Adelheid Byttebier et ses équipes pour cette belle efficacité.
- Ook is er de opening van Train World in het station van Schaarbeek: dit wordt een magische plek, zegt u een gewezen minister van het spoor.
- En er zitten nog projecten in de pijplijn, zoals een muziekfestival in ons mooie Josaphatpark.

On n'a pas fini de faire bouger Schaerbeek pour tous.
Schaarbeek bruist, en we blijven er voluit aan werken voor u.

Isabelle Durant - *cheffe de groupe Ecolo-Groen au conseil communal*
Arnaud Verstraete - *voorzitter Groen Schaarbeek*

www.ecolo1030.be – www.groenschaarbeek.be

GROEN SCHAARBEEK ecolo Locale de Schaerbeek

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Chômage en baisse : une légère embellie à pérenniser et renforcer! !

Signe d'une reprise de notre économie, le taux de chômage de la Région bruxelloise marque une certaine baisse. Il est en effet passé sous la barre des 20 %.

Si cette tendance va dans la bonne direction, c'est loin d'être suffisant et il est grand temps que la Belgique se reprenne. Car il n'y a aucun raison que son taux de chômage soit si élevé alors même que nos voisins allemands connaissent un taux de 5 %. Ceci d'autant plus que cette embellie cache de grandes disparités selon les communes et tranches d'âge. Malgré l'une des meilleures améliorations de la Région en la matière, la situation de Schaerbeek reste moins favorable que la moyenne bruxelloise.

Dans la mesure des moyens et surtout des compétences communales, les mandataires de la Liste du Bourgmestre agissent concrètement, en misant, par exemple, sur des expériences de travail sur le terrain et dans des initiatives telles que les JST (Jeunes Schaerbeekois au Travail).

Les récentes mesures de la Région en faveur de la mise à l'emploi des jeunes, notamment l'augmentation de l'offre de formations et de stages, commencent aussi à porter leurs fruits. Les décisions du Fédéral en matière d'allègement de la fiscalité sur le travail constituent une avancée mais demeurent en-deçà de nos espérances.

Les citoyens doivent pouvoir bénéficier d'un cadre propice à l'emploi. Car exercer une activité professionnelle constitue le sésame d'une vie décente, menée avec fierté et en toute indépendance financière. Les Bruxellois, et parmi eux les Schaerbeekois, sont en droit d'attendre du politique qu'il crée les conditions pour y parvenir.

C'est pourquoi la Liste du Bourgmestre prône des mesures structurelles fortes, nécessaires à une embellie durable et substantielle de l'économie.

Liste Bourgmestre

[DEVELOPPEMENT DURABLE]

Une *Journée sans voiture*... presque pour tous


© SPRB-GOB

Le dimanche 20 septembre, tradition respectée... À pied ou à vélo, posez un regard différent sur votre commune. Lors de cette journée placée sous le signe de la convivialité, entre 9h30 et 19h00, il est interdit d'utiliser un véhicule motorisé (voiture, moto, camping-car). Sauf...

DÉROGATIONS OFFICIELLES

Force majeure oblige, les transports en commun, taxis, ambulances, autopompes, corps diplomatiques, ... bénéficient d'une dérogation. Quant aux personnes handicapées, leurs cartes sont assimilées à un laissez-passer, à condition que le détenteur de ce document se trouve dans le véhicule.
Les conductrices/teurs qui doivent impérativement utiliser leur véhicule – raison médicale, etc. – peuvent introduire une demande de laissez-passer auprès de l'Administration communale avant le 11 septembre (la requête doit être accompagnée de justificatifs). Chaque demande de dérogation fait l'objet d'un examen individuel avant d'être accordé ou non.
Attention : les véhicules autorisés à circuler ne peuvent pas dépasser les 30 km/h, sur l'ensemble du territoire. Toutes les autres dispositions du Code de la route restent d'application. Bonne balade!

Info
Service eco-conseil
02/244.71.53
eco-conseil@schaerbeek.irisnet.be
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be

[DUURZAME ONTWIKKELING]

Een *Autoloze zondag*... voor bijna iedereen

Verken op zondag 20 september uw gemeente eens op een andere manier, te voet of met de fiets. Die dag staat de zwakke weggebruiker centraal en is het gebruik van motorvoertuigen (auto, motorfiets, kampeerauto ...) verboden van 9.30 uur tot 19 uur.

OFFICIËLE AFWIJKINGEN

Álle motorvoertuigen bannen is helaas niet mogelijk – openbaar vervoer, taxi's, ziekenwagens, brandweerwagens, diplomatieke voertuigen enz. mogen wél de baan op. Ook de parkeerkaart voor personen met een handicap geldt als doorgangsbewijs, op voorwaarde dat de houder van de kaart zich in het voertuig bevindt.
Bestuurders die hun voertuig die dag absoluut moeten gebruiken, kunnen vóór 11 september een doorgangsbewijs aanvragen bij het Gemeentebestuur (voeg bij uw aanvraag de nodige bewijsstukken). Elke aanvraag wordt apart onderzocht, waarna een afwijking wordt toegestaan of geweigerd. Voertuigen die toelating hebben om te rijden, mogen op het hele grondgebied niet sneller rijden dan 30 km/uur. Alle andere bepalingen van de Wegcode blijven van toepassing.

Info
Dienst Milieuraadgeving
02 244 71 53
milieuraadgeving@schaarbeek.irisnet.be
www.dimanchesansvoiture.irisnet.be/nl

Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

HELMET – HAMOIR
- **Carrefour/Kruispunt Agriculture/Landbouw - Marbotin :** Carrefour et trottoirs : 24/08/2015 > 5 semaines
  Kruispunt en voetpaden: 24/08/2015 > 5 weken
- **Apollo :** Réaménagement complet : 06/2015 > 10 mois
  Volledige heraanleg: 06/2015 > 10 maanden
- **Quartier/Wijk - Helmet : Helmet, Séverin, Corbeau/Raaf, Agriculture/Landbouw :** Trottoirs et carrefours > fin 2015
  Voetpaden en kruispunten > eind 2015
- **Chée d'Helmetsestwg, Foyer Schaerbeekois/Schaarbeekse Haard, Lambotte :** Carrefours et quai STIB : 4/08/2015 > 8 semaines
  Kruispunten en MIVB perron: 4/08/2015 > 8 weken
- **Riga - Huart-Hamoir - Parvis Helmet :** Trottoirs : fin 07/2015 > 4 mois
  Voetpaden: eind 07/2015 > 4 maanden

TERDELT – FLEURS/BLOEMEN
- **Forgeron/Smids :** Renouvellement complet > fin 08/2015
  Volledig vernieuwing > eind 08/2015

JARDINS/BLOEMENTUINEN
- **Jardins/Bloemtuinen :** Câbles – Sibelga/Telenet > fin 09/2015
  Kabels – Sibelga/Telenet > eind 09/2015

REYERS
- **Viaduc Reyers Viaduct :** Démolition > fin 2015 / *Sloopwerken > eind 2015*

CERISIERS/KERSELAREN
- **Knapen :** Asphaltage : 24 > 31/08/2015 / *Asfaltwerken : 24 > 31/08/2015*

LINTHOUT
- **Linthout :** Câbles – Elia > 15/09/2015 / *Kabels – Elia > 15/09/2015*
- **Rasson :** Câbles – Elia : 09/2015 / *Kabels – Elia: 09/2015*
- **Pelletier :** Câbles – Elia: 10/2015 > 15/11/2015
  Kabels Elia: 10/2015 > 15/11/2015

PLASKY
- **Brabançonne:** Câbles, égouts et réaménagement complet : 5/2015 > 8 mois
  Kabels, rioleringswerken et volledig heraanleg: 5/2015 > 8 maanden
- **Plasky/V. Hugo/E. Max :** Egouts + trottoirs + asphalte : 18/08 > fin 2015
  Riolering + voetpaden + asfalt: 18/08 > eind 2015

BIENFAITEURS/WELDOENERS
- **Artan : Bienfaiteurs/Weldoeners > Vinçotte :** Câbles + égouts > fin 2015
  Kabels + riolering > eind 2015
- **Fuss :** Asphaltage : 5 jours – 09/2015 / *Asfaltwerken : 5 dagen – 09/2015*
- **Av. Rogierlaan : coin/hoek Markelbach :** Egouts (réparation) Vivaqua > fin 08/2015 / *Riolerings (herstelling) – Vivaqua > eind 08/2015*
- **Av. Rogierlaan : Deschanel > Bienfaiteurs/Weldoeners :** Voies de tram (STIB) > 15/09/2015 / *Tramrails (MIVB) > 15/09/2015*
- **Carrefour/Kruispunt Staquet/Devigne :** Renouvellement complet > fin 08/2015 / *Volledig vernieuwing > eind 08/2015*

COTEAUX/WIJNHEUVEL – JOSAPHAT
- **Geefs : coin/hoek Josaphat :** Egouts + conduite d'eau > fin 2015
  Riolering + waterleiding > eind 2015

PALAIS/PALEIZEN – REINE/KONINGINNE
- **Constitution/Grondwetstraat :** Trottoirs : 09/2015 > 6 semaines
  Voetpaden : 09/2015 –> 6 weken
- **Rue Rogierstraat :** Eclairage public – Sibelga > 4/09/2015
  Openbare verlichting – Sibelga> 4/09/2015

COLIGNON
- **Van Oost :** Egouts - Vivaqua > 15/09/2015
  Riolerings - Vivaqua > 15/09/2015
- **Verboekhoven :** Voies de tram (STIB) > fin 08/2015
  Tramrails (MIVB) > eind 08/2015

PARC JOSAPHAT PARK
- **Voglerstraat > Jenatzy (Vogler, Discailles, Creuse/Holle, Jenatzy et Bergé) :** Câbles – Sibelga + Proximus + Telenet > fin 11/2015
  Kabels – Sibelga + Proximus + Telenet > eind 11/2015

Pour toute information / Voor alle informatie
Service Travaux-Voiries / Dienst wegen van de gemeente
02/244.75.21
Service des Classes Moyennes / Dienst Middenstand
02/240.30.66

Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?
www.fixmystreet.irisnet.be

SCHAARBEEK *agenda*

CONSEIL COMMUNAL GEMEENTERAAD
23/09, 28/10, 25/11 et 16/12/2015.

Samedi 5 septembre, de 10h à 11h30

PORTES OUVERTES AU CTT ROYAL ALPA, club de tennis de table, réservé à tous les publics de 5 à 80 ans ! Entrée gratuite.

Institut Saint-Dominique,
38 rue Caporal Claes
1030 Schaerbeek

Info
0485 95 18 21
iimed0404@hotmail.com
www.cttroyalalpa.be

Zaterdag 5 september, van 10u tot 11u30

OPENDEURDAG CTT ROYAL ALPA, tafeltennisclub, voor iedereen van 5 tot 80 jaar ! Gratis toegang

Instituut Saint-Dominique,
Caporal Claesstraat 38
1030 Schaarbeek

Info
0485 95 18 21
iimed0404@hotmail.com
www.cttroyalalpa.be



Brocantes organisées par la Commune de Schaerbeek
Rommelmarkten georganiseerd door de Gemeente Schaarbeek,

Info :
Services des Classes Moyennes
Dienst Middenstand
02/240 30 68
www.schaerbeekladynamique.be

À partir du 16 septembre

L'ACADÉMIE DE MUSIQUE DE SCHAERBEEK lance un cours d'initiation musicale (en langue française) à l'Ecole 3, 188 rue Rogier, le lundi à 16h pour les élèves de 5 ans et à 16h50 pour les élèves de 6 ans.

Info
Cours du 16 septembre 2015 jusqu'à juin 2016
(15 € pour l'année académique)
Inscription du 1er au 30 septembre, du lundi au vendredi de 16h à 19h (mercredi 14h à 18h):
12 avenue Renan
1030 Schaerbeek
02/241.27.26
iacademie.schaerbeek@skynet.be

BÉNÉVOLAT EN ÉCOLE PRIMAIRE

Vous êtes senior, aimez les enfants et disposez de temps libre? Participez au *Coup de pouce lecture et langage*, dans une (ou plusieurs) école(s) primaire(s) francophone de Schaerbeek, et remédiez ainsi aux difficultés des enfants par le biais du jeu et de la lecture.

Info
Ages et Transmissions
02/514 45 61
ianneclaire@agesettransmissions.be
www.agesettransmissions.be

SCHAARBEEKinfo

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaarbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:
Michel Grossmann (02/244.72.33)
mgrossmann@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur: Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (218) : 7 septembre
Volgende uitkomen van uw Schaarbeek Info (218): 7 september